

# Das Zivilschutzmerkblatt in den Telefonbüchern = L'aide-mémoire de la protection civile dans les annuaires téléphoniques = Il promemoria della protezione civile negli elenchi telefonici

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Band (Jahr): 30 (1983)

Heft 1-2

PDF erstellt am: 30.06.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-367146>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





## Das Zivilschutzmerkblatt in den Telefonbüchern

Am. Ab Ende Januar 1983 werden die Telefonbücher bei Neudruck mit dem neuen Zivilschutzmerkblatt versehen sein. Das Zivilschutzmerkblatt gibt auf drei Seiten in drei Sprachen verschiedene Auskünfte über den Schutz der Bevölkerung in Kriegszeiten.

Die einzelnen Abschnitte sind folgenden Themen gewidmet:

Schutzplatzzuweisung, Räumen und Einrichten der Schutzräume, Alarmierung bei drohenden Gefahren, Schutzraumbezug, Schutzraumaufenthalt, das vorübergehende Verlassen des Schutzraumes (Rotation), Notgepäck und Notverpflegung sowie zu treffende Vorkehrungen bei Anordnung des Schutzraumbezuges.

Das Telefonbuch Nr. 4 (Kantone Neuenburg und Jura, französischsprachiger Teil des Kantons Bern) wird als erstes am Schluss der Seiten mit den Abonentennummern dieses Zivilschutzmerkblatt enthalten. Dann folgen nach und nach die andern Telefonbücher, bis zirka Mitte 1984 sämtliche 18 Telefonbücher mit dem Zivilschutzmerkblatt versehen sein werden. Überdies werden die Bücher wie bisher Angaben über die Erste Hilfe sowie die Alarmierungszeichen in Friedenszeiten enthalten.

## L'aide-mémoire de la protection civile dans les annuaires téléphoniques

Am. Dès la fin janvier 1983, les annuaires téléphoniques réimprimés seront pourvus du nouvel aide-mémoire de la protection civile. Sur trois pages et dans trois langues, l'aide-mémoire donne divers renseignements sur la protection de la population en temps de guerre.

Les différents paragraphes sont consacrés aux thèmes suivants:

Attribution des places protégées, déblaiement et aménagement des abris, alarme en cas de dangers imminents, occupation des abris, séjour dans l'abri, séjour temporaire hors de l'abri (rotation), bagage de secours, subsistance de secours, ainsi que les mesures à prendre lorsque l'ordre est donné d'occuper les abris.

L'annuaire téléphonique N° 4 (cantons de Neuchâtel et du Jura, région de langue française du canton de Berne) sera le premier à contenir cet aide-mémoire de la protection civile, à la fin des pages de numéros d'abonnés. Puis, les autres annuaires suivront l'un après l'autre, si bien que d'ici à la moitié de 1984 tous les dix-huit annuaires comprendront l'aide-mémoire de la protection civile. En outre, on y trouvera, comme jusqu'à présent, des indications sur les premiers secours ainsi que les signaux d'alarme en temps de paix.

## Il promemoria della protezione civile negli elenchi telefonici

Am. A partire da fine gennaio 1983 saranno ristampati i nuovi elenchi telefonici che comprenderanno pure il nuovo promemoria della protezione civile. Detto promemoria pubblicato in tre lingue e su tre pagine informa la popolazione sulle misure di protezione da prendere in caso di conflitto armato.

I singoli capitoli trattano i seguenti argomenti:

Attribuzione dei posti protetti, sgombero e arredamento dei rifugi, allarme in caso di pericolo imminente, occupazione dei rifugi, soggiorno nel rifugio, temporaneo abbandono, a turno, del rifugio (rotazione), bagaglio d'emergenza e provviste d'emergenza come pure le misure da prendere qualora sia stato dato l'ordine di occupare i rifugi.

L'elenco telefonico N° 4 (cantoni di Neuchâtel, cantone del Giura, parte francofona del cantone di Berna) sarà il primo a contenere questo promemoria stampato alla fine del volume dopo i numeri degli abbonati. Seguiranno poco a poco gli altri elenchi telefonici e si fa conto che, per metà 1984, tutti i 18 elenchi saranno corredati del promemoria della protezione civile. Inoltre gli elenchi telefonici contengono, come per il passato, indicazioni sui primi soccorsi e sull'allarme per la popolazione in tempo di guerra.



# Zivilschutz- Merkblatt

Schutz der Bevölkerung in Kriegszeiten

## Der Schutzraum

Bei kriegerischen Ereignissen ist der Schutzraum die beste Schutzmöglichkeit für die Bevölkerung.

Da ein rechtzeitiges Erkennen herannahender Waffenträger wegen ihrer hohen Flugeschwindigkeit heute kaum mehr möglich ist, müssen die Schutzräume vorsorglich bezogen werden, sobald sich für das betreffende Gebiet die Wahrscheinlichkeit von Waffeneinsätzen abzeichnet.

Während des Schutzraumaufenthaltes, der unter Umständen Tage bis Wochen dauern kann, betreuen die Zivilschutzorganisationen der Gemeinden die Bevölkerung in den Schutzräumen und halten sich zu Rettungseinsätzen bereit.

## Die Schutzplatzzuweisung

Wer keinen eigenen Schutzraum hat, erhält von der Zivilschutzorganisation der Gemeinde einen Schutzplatz zugewiesen.

Die Schutzplatzzuweisung wird zu gegebener Zeit mit Anschlagblättern in den Häusern oder auf andere geeignete Weise bekanntgegeben.

## Das Räumen und Einrichten der Schutzräume

Im Frieden werden die Schutzräume als Hauskeller, Bastelräume, Tiefgaragen usw. verwendet. Bei zunehmender Gefahr werden sie auf behördliche Anordnung von zivilschutzfremdem Material geräumt und für einen längeren Aufenthalt eingerichtet.

Für die Einrichtungsarbeiten sind die Schutzraumchefs verantwortlich. Sie sind auf die Mithilfe der Bevölkerung angewiesen.

## Die Alarmierung bei drohenden Gefahren

Bei drohenden Gefahren wird die Bevölkerung alarmiert und erhält die nötigen Verhaltensanweisungen. Die mit der Alarmierung verbundenen Anordnungen und Verhaltensanweisungen sind zu befolgen.

Bis zur Verteilung eines besonderen Alarmierungsmerkblattes für Kriegszeiten gelten die Angaben über die Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten auf der vorletzten Seite des Telefonbuches.

## Der Schutzraumbezug

Wenn die Bevölkerung durch Kriegshandlungen bedroht ist, ordnen die Behörden für das gefährdete Gebiet den Bezug der Schutzräume an.

Nähere Angaben über die bei Anordnung des Schutzraumbezugs zu treffenden Vorkehrungen finden sich im letzten Abschnitt dieses Merkblattes.

# Aide- mémoire de la protection civile

Protection de la population en temps de guerre

## L'abri

En cas de guerre, les abris constituent la meilleure protection possible pour la population.

En raison de leur très grande vitesse de vol, il n'est actuellement plus guère possible de repérer suffisamment tôt les vecteurs (bombardiers, fusées, etc.) qui s'approchent. Il faut donc occuper les abris préventivement, aussitôt qu'un engagement armé paraît probable dans une région donnée.

Pendant le séjour dans l'abri, qui peut, suivant les circonstances, durer quelques jours, voire des semaines, les organisations de protection civile des communes s'occupent de la population dans les abris et sont prêtes à intervenir pour les sauvetages.

## L'attribution des places protégées

L'organisation de protection civile de la commune attribue une place protégée aux personnes qui ne disposent pas de leur propre abri. L'attribution des places protégées sera communiquée en temps utile au moyen d'affiches posées dans les maisons ou d'une autre manière appropriée.

## Le déblaiement et l'aménagement des abris

En temps de paix, les abris sont utilisés comme caves, locaux de bricolage, garages, etc. En cas de danger accru ils doivent, sur ordre des autorités, être libérés de tout objet étranger à la protection civile et aménagés en vue d'un séjour prolongé.

Les chefs d'abri sont responsables des travaux d'aménagement. Ils doivent pouvoir compter sur la collaboration de la population.

## L'alarme en cas de danger imminent

En cas de danger imminent, la population est alarmée et reçoit les instructions concernant la conduite à suivre. Elle doit se conformer aux ordres transmis par les signaux d'alarme et aux instructions reçues.

Jusqu'à ce que soit distribué un aide-mémoire spécial concernant l'alarme en temps de guerre, on observera les indications relatives à l'alarme de la population en temps de paix, indications qui figurent à l'avant-dernière page de l'annuaire téléphonique.

## L'occupation des abris

Lorsque la population est menacée par des opérations de guerre, les autorités donnent, pour la région menacée, l'ordre d'occuper les abris.

On trouvera au dernier paragraphe du présent aide-mémoire des indications détaillées sur les mesures à prendre lorsque l'ordre d'occuper les abris est donné.

# Promemoria della protezione civile

Protezione della popolazione in tempo di guerra

## Il rifugio

In caso di avvenimenti bellici, il rifugio costituisce la migliore protezione per la popolazione.

Dato che gli odierni vettori (missili, bombardieri supersonici, ecc.) avvicinandosi, non sono pressoché più reperibili a causa delle loro altissime velocità, occorre occupare i rifugi preventivamente non appena un attacco armato sia probabile nella regione minacciata. Durante il soggiorno nel rifugio che può durare, a seconda delle circostanze, da alcuni giorni a più settimane, le organizzazioni di protezione civile dei Comuni s'occupano della popolazione nei rifugi e sono sempre pronte a intervenire per azioni di salvataggio.

## L'attribuzione dei posti protetti

L'organizzazione di protezione civile del Comune attribuisce un posto protetto alle persone che non dispongono di un proprio rifugio.

L'attribuzione dei posti protetti sarà comunicata a tempo debito mediante affissi apposti nelle case o in altro modo appropriato.

## Sgombero e arredamento dei rifugi

In tempo di pace, i rifugi vengono utilizzati come cantine, locali di passatempo, autorimesse sotterranee, ecc. In caso d'accresciuto pericolo, gli stessi, dietro ordine delle autorità, dovranno essere sgomberati di tutti gli oggetti estranei alla protezione civile e opportunamente attrezzati per un soggiorno prolungato.

Per i lavori d'approntamento e d'arredamento sono responsabili i capi rifugio i quali devono poter contare sulla collaborazione della popolazione.

## L'allarme in caso di pericolo imminente

In caso di pericolo imminente, la popolazione sarà allarmata e riceverà le necessarie istruzioni di comportamento. Gli ordini e le istruzioni di comportamento relativi all'allarme dovranno essere osservati.

Fino a che sarà distribuito un promemoria speciale sull'allarme in tempo di guerra, dovranno essere osservate le indicazioni relative all'allarme per la popolazione in tempo di pace che figurano sulla penultima pagina dell'elenco telefonico.

## L'occupazione dei rifugi

Non appena la popolazione è minacciata da operazioni belliche, le autorità ordinano, nella regione minacciata, l'occupazione dei rifugi. Indicazioni particolareggiate sulle misure da prendere, qualora sia stato dato l'ordine di occupare i rifugi, si trovano alla fine del presente promemoria.



## Der Schutzraumaufenthalt

Vom Eintreffen beim Schutzraum an stehen die Schutzraumsinsassen unter der Obhut der Zivilschutzorganisation der Gemeinde. Jedermann ist verpflichtet, die Anordnungen des Schutzraumchefs zu befolgen und bei den Arbeiten im Schutzraum mitzuhelfen.

Zur Weiterführung lebenswichtiger Tätigkeiten werden bestimmte Personen durch behördliche Anordnungen für die Dauer ihrer täglichen Arbeitszeit vom vorsorglichen Schutzraumaufenthalt ausgenommen.

## Das vorübergehende Verlassen des Schutzraumes (Rotation)

Soweit es die Lage erlaubt, können sich die Schutzraumsinsassen im Turnus für beschränkte Zeit ausserhalb des Schutzraumes aufhalten. Diese Rotation, die vom Schutzraumchef im Rahmen der behördlichen Anordnungen organisiert wird, ermöglicht es den Schutzraumsinsassen z.B.:

- sich mit Lebensmitteln einzudecken
- sich zu Hause zu verpflegen
- Körperpflege zu betreiben
- Gepäck und Ausrüstung zu ergänzen
- Haus- und Nutztiere zu versorgen.

## Auskunftsstellen

Sofern die Gemeindebehörde nichts anderes bestimmt, dienen als Auskunftsstellen:

- **Vor einem Aufgebot des Zivilschutzes:**  
die Zivilschutzstelle der Gemeinde (Gemeindeverwaltung)
- **Nach einem Aufgebot des Zivilschutzes:**
  - der zuständige Schutzraumchef; wenn nicht bekannt:
  - die Zivilschutzstelle der Gemeinde (Gemeindeverwaltung)

## Notgepäck

Soweit möglich, in Rucksack, Reisetasche oder dergleichen verpackt (besser keinen Koffer) und mit Anhangadresse versehen:

### A. Pro Person

Nötig:

- Decke oder Schlafsack
- Toilettenartikel (keine Spraydosen!)
- Klosettpapier
- Kunststoff-Kehrichtsäcke
- Essgeschirr und -besteck (wenn möglich unzerbrechlich)
- Unterwäsche
- Socken oder Strümpfe
- Taschentücher
- Allfällig ärztlich verordnete persönliche Medikamente
- Regenschutz, Kopfbedeckung, Handschuhe (zum Schutz vor Kontakt mit radioaktivem Staub im Freien)

Empfohlen:

- Persönliche Ausweise und Dokumente
- Bargeld
- Matratze (vorzugsweise Schaumstoffmatratze)
- Trainingsanzug (evtl. Gehröhse, Pullover, Pyjama)
- Turnschuhe oder Pantoffeln
- Schmerztabletten
- Schlafmittel
- Taschenlampe mit Ersatzbatterie und Ersatzglühlampe

## Le séjour dans l'abri

Dès leur arrivée dans l'abri, les occupants sont pris en charge par l'organisation de protection civile de la commune. Chacun est tenu de se conformer aux instructions du chef d'abri et d'aider aux travaux qui doivent être effectués dans l'abri.

Afin de leur permettre de poursuivre leurs activités, lorsque celles-ci sont d'importance vitale, certaines personnes sont, par décision des autorités, exemptées du séjour préventif dans l'abri pour la durée de leur travail quotidien.

## L'interruption momentanée du séjour dans l'abri (rotation)

Pour autant que la situation le permette, les occupants de l'abri peuvent, individuellement ou par groupe, séjourner pendant un temps limité à l'extérieur de l'abri. Cette rotation, organisée par le chef d'abri dans les limites des dispositions prises par les autorités, permet aux occupants de l'abri

- de se ravitailler en denrées alimentaires
- de prendre un repas à la maison
- de s'occuper de leurs soins corporels
- de compléter leur bagage et l'équipement
- de s'occuper des animaux domestiques et du bétail.

## Organes de renseignement

Font office d'organes de renseignement, pour autant que l'autorité communale n'ait pas pris d'autres dispositions:

- **avant la mise sur pied de la protection civile:**  
l'office communal de la protection civile (administration communale)
- **après la mise sur pied de la protection civile:**
  - le chef d'abri compétent; au cas où on ne le connaît pas:
  - l'office communal de la protection civile (administration communale)

## Bagage de secours

Autant que possible, on mettra les objets suivants dans un sac de touriste, un sac de voyage ou tout autre sac de ce genre (de préférence pas dans une valise), qui sera muni d'une étiquette:

### A. Par personne

Objets indispensables:

- couverture ou sac de couchage
- nécessaire de toilette (pas de sprays!)
- papier hygiénique
- sacs à ordures, en plastique
- vaisselle (si possible incassable) et couverts
- sous-vêtements
- chaussettes ou bas
- mouchoirs
- le cas échéant, médicaments à prendre sur ordonnance médicale
- protection contre la pluie, chapeau, gants (pour se protéger contre les retombées radioactives à l'extérieur de l'abri)

Objets conseillés:

- papiers d'identité et documents personnels
- argent liquide
- matelas (de préférence en mousse)
- training (évent. pantalon, pullover, pyjama)
- chaussures de gymnastique ou pantoufles
- analgésiques
- somnifères
- lampe de poche avec pile de réserve et ampoule de réserve

## Il soggiorno nel rifugio

Sin dal loro arrivo al rifugio, gli occupanti del rifugio saranno assistiti dall'organizzazione di protezione civile del Comune. Ognuno è tenuto ad attenersi alle istruzioni del capo rifugio e a collaborare ai lavori che vanno effettuati nel rifugio.

Allo scopo di assicurare certe attività d'importanza vitale, determinate persone sono, dietro ordine delle autorità, esonerate dal soggiorno preventivo nel rifugio durante il tempo del loro lavoro quotidiano.

## Interruzione temporanea del soggiorno nel rifugio (rotazione)

Per quanto la situazione lo permetta, gli occupanti possono recarsi a turno e per un tempo limitato all'esterno del rifugio. Questa rotazione, organizzata dal capo rifugio nell'ambito delle disposizioni prese dalle autorità, permette agli occupanti di:

- rifornirsi di viveri
- preparare e prendere un pasto caldo a casa
- occuparsi dell'igiene personale
- completare il bagaglio personale e l'equipaggiamento
- occuparsi degli animali domestici e del bestiame.

## Uffici d'informazione

Fungono da uffici d'informazione, sempre che l'autorità comunale non abbia disposto altrimenti:

- **prima della chiamata della protezione civile:**  
l'ufficio comunale della protezione civile (amministrazione comunale)
- **dopo la chiamata della protezione civile:**
  - il competente capo rifugio. Se questi non è conosciuto:
  - l'ufficio comunale della protezione civile (amministrazione comunale)

## Bagaglio d'emergenza

Mettere i seguenti oggetti, per quanto possibile, in uno zaino, borsa da viaggio o borsa simile (evitare valigie) e munirlo/a di etichetta:

### A. Per persona

Oggetti indispensabili:

- coperta o sacco a pelo
- articoli da toilette (senza nebulizzatori a gas propellente!)
- carta igienica
- sacchi per spazzature in materia plastica
- stoviglie e posate (possibilmente infrangibili)
- biancheria intima
- calzini e calze
- fazzoletti
- eventualmente, medicinali da prendere dietro ricetta medica
- impermeabile/mantellina, berretto o cappello, guanti (per proteggersi dalle ricadute radioattive all'esterno del rifugio)

Oggetti consigliati:

- carte d'identità e documenti personali
- denaro in contanti
- materasso (preferibilmente in espanso)
- tuta d'allenamento (event. calzoni, pullover, pigiama)
- scarpe da ginnastica o pantofole
- analgesici/sedativi
- sonniferi
- lampadina tascabile con batterie e lampadine di ricambio



## B. Pro Säugling/Kleinkind

### Nötig:

- Umhängeetikette mit Name, Vorname, Geburtsdatum und Adresse
- Eingerichtete Säuglingstasche oder Kinderwagenoberteil
- (Wegwerf-)Windeln für 1 Woche
- Säuglingspflegeartikel
- Schoppenflasche

### Empfohlen:

- Persönliches Spielzeug
- Beruhigungsmittel und Schmerzäpfchen

## C. Pro Haushalt

### Nötig:

- Kerze
- Zündhölzer

### Empfohlen:

- Taschenapotheke
- Schreib- und Notizmaterial
- Reise-Nähzeug
- Schnur
- Spiele
- Lesestoff
- Transistor-Kleinradio mit Kopfhörer und Ersatzbatterien
- Thermosflasche

## Notproviant

Im Notgepäck untergebracht:

Persönlicher Notproviant für mindestens 2 Tage, bestehend aus haltbaren Lebensmitteln, welche ungekocht genossen werden können. Wer Diät halten muss, sollte für einen Wochenbedarf an geeignetem Notproviant sorgen.

Für Säuglinge und Kleinkinder ein Wochenbedarf an geeigneter Nahrung, die ungekocht mit Wasser zubereitet werden kann, oder an Kondensmilch.

## Vorkehrungen bei Anordnung des Schutzraumbezugs

1. Die Anordnung des Schutzraumbezugs und die behördlichen Verhaltensanweisungen an Nachbarn weitergeben.
2. Hilfsbedürftigen Personen beistehen.
3. Vor dem Verlassen der Wohnung
  - Rolläden, Fensterläden und Fenster schliessen
  - alle offenen Feuer löschen
  - Gas- und Wasserhähnen (inkl. Haupthähnen) schliessen
  - Elektrische Apparate mit Ausnahme von Kühlschränken, welche verderbliche Lebensmittel enthalten, abschalten (Stekker ausziehen)
  - wenn die Zeit reicht, etwas essen und trinken
  - Zimmertüren schliessen, Wohnungstüre abschliessen.
4. Haus- und Nutztiere mit viel Wasser und Nahrung versorgen.
5. Mit Notgepäck und Notproviant den zugewiesenen Schutzraum aufsuchen.
6. Beim Eintreffen im Schutzraum die Anordnungen des Schutzraumchefs befolgen.

## B. Par nourrisson ou petit enfant

### Objets indispensables:

- étiquette à mettre autour du cou, avec nom, prénom, date de naissance et adresse
- sac porte-bébé équipé ou dessus de poussette
- langues (à jeter) pour une semaine
- produits pour soins aux nourrissons
- biberon

### Objets conseillés:

- jouets
- tranquillisants et suppositoires analgésiques

## C. Par ménage

### Objets indispensables:

- bougie
- allumettes

### Objets conseillés:

- pharmacie de poche
- nécessaire pour écrire
- nécessaire de couture
- ficelle
- jeux
- lecture
- petit transistor avec écouteurs et piles de réserve
- bouteille thermos

## Provisions de secours

A mettre dans le bagage de secours:

Provisions personnelles de secours pour au moins deux jours, composées d'aliments non périssables pouvant être mangés crus. Les personnes qui doivent suivre un régime feront bien d'emporter des provisions de secours appropriées pour une semaine.

Pour les nourrissons et les petits enfants, des provisions pour une semaine d'aliments pouvant être préparés avec de l'eau, sans cuisson, ou de lait condensé.

## Mesures à prendre lorsque l'ordre d'occuper les abris est donné

1. Transmettre aux voisins l'ordre d'occuper les abris et les instructions des autorités concernant la conduite à suivre.
2. Assister les personnes qui ont besoin d'aide.
3. Avant de quitter son logement, prendre les mesures suivantes:
  - baisser les stores, fermer les volets et les fenêtres
  - éteindre les feux qui pourraient causer un incendie
  - fermer les robinets du gaz et de l'eau (y compris les robinets principaux)
  - déconnecter les appareils électriques (ôter la prise), à l'exception des réfrigérateurs qui contiennent des denrées alimentaires périssables
  - manger et boire quelque chose, si on en a le temps
  - fermer les portes des chambres, fermer la porte d'entrée à clef.
4. Mettre d'importantes quantités d'eau et de nourriture à la disposition des animaux domestiques et du bétail.
5. Se rendre dans l'abri attribué, avec le bagage de secours et les provisions de secours.
6. Lorsqu'on arrive dans l'abri, se conformer aux instructions données par le chef d'abri.

## B. Per neonato o bambino

### Oggetti indispensabili:

- Etichetta di riconoscimento da mettere attorno al collo con nome, cognome, data di nascita e indirizzo
- lettino portatile equipaggiato per lattanti o parte superiore amovibile di carrozzella
- pannolini (da gettare dopo l'uso) per una settimana
- articoli per la cura e l'igiene dei neonati
- poppatoio con tettarella

### Oggetti consigliati:

- giocattoli personali
- calmanti e supposte analgesiche

## C. Per ogni economia domestica

### Oggetti indispensabili:

- candela
- fiammiferi

### Oggetti consigliati:

- farmacia tascabile
- occorrente per scrivere
- astuccio con strumenti da cucire
- corda
- giochi
- lettura
- apparecchio radio portatile a transistori con auricolare e batterie di ricambio
- thermos

## Viveri d'emergenza

Da mettere nel bagaglio d'emergenza:

Viveri d'emergenza personali per almeno due giorni, costituiti di alimenti non deperibili che possono essere mangiati tali e quali ossia senza cottura. Le persone che sono a regime o devono stare a stretta dieta dovrebbero portare seco provviste d'emergenza appropriate per una settimana.

Per i neonati e i bambini piccoli: alimenti per lattanti che possono essere preparati con acqua, senza cottura, o con latte condensato; provviste per una settimana.

## Misure da prendere qualora sia stato dato l'ordine di occupare i rifugi

1. Trasmettere ai vicini l'ordine di occupare i rifugi e le istruzioni di comportamento diffuse dalle autorità.
2. Assistere le persone che hanno bisogno d'aiuto.
3. Prima di lasciare l'appartamento:
  - abbassare avvolgibili o serrande, chiudere imposte e finestre
  - spegnere i fuochi
  - chiudere i rubinetti del gas e dell'acqua (compresi quelli principali)
  - disinserrire gli elettrodomestici (togliere la spina), ad eccezione dei frigoriferi che contengono alimenti deperibili
  - mangiare e bere qualcosa, sempre che il tempo lo permetta
  - chiudere le porte delle camere e chiudere a chiave la porta d'entrata.
4. Mettere a disposizione degli animali domestici e del bestiame importanti quantità d'acqua e di nutrimento.
5. Raggiungere il rifugio attribuito con il bagaglio e i viveri d'emergenza.
6. Dopo aver raggiunto il rifugio, attenersi alle istruzioni del capo rifugio.



EIDGENÖSSISCHES  
JUSTIZ- UND POLIZEIDEPARTEMENT



DEPARTEMENT FEDERAL  
DE JUSTICE ET POLICE



DIPARTIMENTO FEDERALE  
DI GIUSTIZIA E POLIZIA